



23 Ekim 2020

Nüfus ve Vatandaşlık İşleri Genel Müdürlüğü

Pasaport İdari Karar Komisyonu

Bakanlıklar / ANKARA

TÜRKİYE

Re: Tuna Altinel'in Davası

Pasaport Komisyonu Üyelerine:

Sayın Hâkimler,

Amerikan Matematik Topluluğunun Matematikçilerin İnsan Hakları Komitesi olarak bu mektubu size (Fransa, Lyon 1 Üniversitesi bünyesinde bir matematik profesörü olarak çalışan) Dr. Tuna Altinel'in, pasaportunun iade edilmesi ve seyahat özgürlüğünü geri kazanması hakkındaki talebinin son durumu ve ilgili davanın yasal durumu hakkında ek bilgi ve açıklamalar sunmak amacıyla yazıyoruz.

1888 yılında kurulan AMS'nin amacı araştırmaları desteklemek ve yayımlarımız, toplantılarımız ve konferanslarımız, MathSciNet, profesyonel hizmetlerimiz, savunmalarımız ve farkındalık programlarımız aracılığıyla dünya çapındaki farklı matematik topluluklarını birleştirmektir. AMS'nin dünya genelinde 30.000 üyesi vardır ve matematik bilim adamlarını kariyerlerinin tüm aşamasında desteklemektedir.

Bu davayı bir yıldan daha uzun bir süre önceye denk gelen başlangıç tarihinden itibaren takip ettik, Balıkesir'de gerçekleşen duruşmalara gözlemci gönderdik. Üçüncü duruşmada Profesör Altinel kendisine yöneltilen tüm suçlamalardan beraat etti. Dr. Altinel 2020 yılının Eylül ayının başlarında Türkiye Cumhuriyeti adli makamlarından bu beraat kararının kesinleştiğini ve Dr. Altinel'in kendisine yöneltilen tüm suçlamalardan muaf olduğunu belirten resmi bir bildirim aldı.

Ancak Profesör Altinel'in pasaportunun yeniden kendisine verilmesi ile ilgili olarak yetkili makamlara yaptığı bir sonraki talebi, 28 Eylül tarihli ve 42003954-1-46.99-E.16743 referans numaralı bir mektupta herhangi bir gerekçe gösterilmeyerek reddedildi; bu karara itirazın makaminize iletileceğini anlıyoruz.

Profesör Altinel, pasaportu kendisine iade edilene kadar çalışmakta olduğu Lyon-1 Üniversitesindeki (Fransa) görevini yerine getiremiyor.

Profesör Altinel'in pasaport talebinin reddedilmesinin yasal dayanağı hakkında bizi bilgilendirirseniz memnun oluruz. Bu, hem Profesör Altinel'in başvurusunun reddedilmesi itiraz sürecini hızlandırmak hem de komitemiz gibi davayı yakından takip eden uluslararası kuruluşların davanın hukuki durumunu anlamasına yardımcı olmak açısından faydalı olacaktır.

En yakın zamanda Profesör Altinel'in seyahat etme hakkını kullanacağını ve mesleki görevlerine geri döneceğini umuyoruz.

AMD Matematikçilerin İnsan Hakları Komitesi adına

Saygılarımla,
[İmza]

Ilya Kapovich
Dr., Profesör

AMS Matematikçilerin İnsan Hakları Komitesi başkanlığı

Yukarıdaki metin İngilizceden Türkçeye tarafımdan aslına uygun olarak çevrilmiştir.

Yeminli Tercüman

Şakir oğlu 1965 doğumlu Halil Hacıoğlu T.C. Kimlik No.: 33317277766

Valikonağı Cad. Kodaman Sok. Mim Plaza A Blok Kat:2 No:52 Nişantaşı - İstanbul

AS ÇEVİRİ
Basın Yayın ve Dan. Hiz. Ltd. Şti
Valikonağı Caddesi Kodaman Sokak
Mim Plaza A Blok K:2 No:52 Nişantaşı-İST
Mecidiyeköy V.D. 086 001 3088
Tic.Sicil No: 308315

AS ÇEVİRİ
BASIN YAYIN VE DAN. HİZ. LTD. ŞTİ.
NOTER YEMİNLİ TERCÜMANLIK
VE MÜTERCİMLİK BÜROSU



AMS Committee on Human
Rights of Mathematicians
Attn: Dr. Karen Saxe
AMS Associate Executive Director
Email: kxs@ams.org

October 23, 2020

Nüfus ve Vatandaşlık İşleri Genel Müdürlüğü
Pasaport İdari Karar Komisyonu
T. C. İçişleri Bakanlığı
Bakanlıklar/ANKARA
TURKEY

Directorate General of Civil Administration
Commission for Administrative Decisions on Passports
Ministry of the Interior
Bakanlıklar, Ankara
TURKEY

Re: Case of Tuna Altinel

To the members of the Passport Commission:

Your Honors:

The Committee on Human Rights of Mathematicians of the American Mathematical Society writes to you concerning the status of the request by Dr. Tuna Altinel (a mathematics professor at the University Lyon-1, France), for restitution of his passport and restoration of his freedom to travel, with a request for additional information and clarification about the status of his case.

Founded in 1888, the AMS is dedicated to advancing mathematical research and connecting the diverse global mathematical community through our publications, meetings and conferences, MathSciNet, professional services, advocacy, and awareness programs. The AMS has 30,000 individual members worldwide and supports mathematical scientists at every career stage.

The AMS has followed and reported on this case since its inception more than one year ago, sending an observer to the hearings held in Balkesir. At the third hearing Dr. Altinel was acquitted on all charges. In early September 2020, Dr. Altinel received official notification by the Turkey judicial authorities that this acquittal had become final and that he is now free of any criminal charges against him.

However, the subsequent request by Professor Altinel to the responsible authorities to proceed to reissue the passport has now been denied, in a letter dated September 28, 2020, reference number 42003954-1-46.99-E.16743, with no indication of the grounds; we understand that the appeal of this decision will go to your office.

AMS, 532 North La Grange Avenue, SE, Washington, DC 20003-2551, USA | www.ams.org
Basın Yayın ve Dan. Hiz. Ltd. Şti.
Valikonagı Caddesi Kodaman Sokak
Mim Plaza-A Blok K:2 No:52 Nişantaşı-İST
Mecidiyeköy V.D. 086 001 3088
Tic. Sicil No: 303315
AS SEVİRİ
BASIN YAYIN VE DAN. HİZ. LTD. ŞTİ.
NOTER YEMİNLİ TERCÜMANLIK
VE MÜTERGİMLİK BÜROSU

Until Professor Altinel's passport is issued to him, he is unable to carry out his professional duties at the University Lyon-1 (France), where he is employed.

We would be grateful if you could inform us as to the precise legal grounds for the initial denial of Professor Altinel's passport application. This would be helpful both for expediting the consideration of his appeal of that denial and for helping international bodies, such as our committee, which have closely followed the case, understand the status of the case.

We hope that he will shortly be able to exercise his right to travel freely, and to resume his professional activities.

For the AMS Committee on Human Rights of Mathematicians,



Ilya Kapovich
Dr., Professor
Chair, AMS Committee on Human Rights of Mathematicians

AS ÇEVİRİ
Basın Yayın ve Dan. Hiz. Ltd. Şti.
Valikonagi Caddesi Keşaman Sokak
Mim Plaza A Blok Kat: No:52 Nişantaşı-İST
Mecidiyeköy V.D. 086 001 3088
Tic Sicil No: 308315

AS ÇEVİRİ
BASIN YAYIN VE DAN. HİZ. LTD. ŞTİ.
NOTER YEMİNLİ TERCÜMANLIK
VE MÜTEHİMLİK BÜROSU